



DELFIN SRL - Società Unipersonale

Società soggetta a direzione e coordinamento da parte della Delfin Holding S.r.l.

STRADA DELLA MERLA, 49/A
10036 SETTIMO T.SE (TO) ITALY

T + 39 011 800 55 00
F + 39 011 800 55 06

DELFIN@DELFINVACUUMS.IT

DELFINVACUUMS.COM

C.C.I.A.A. TO 829720
Tribunale TORINO 24/96
CAP. SOC. 210.000,00 I.V.
Sede Legale C.so Venezia, 63
10147 TORINO
C.F./P.IVA 06998930017

Klasyfikacja sprzętu: Odkurzacze przemysłowe



MISTRAL 501 WD



MISTRAL 802 WD



*Instrukcja obsługi i konserwacji
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
Wer. 11.12.2019*

Przed użytkowaniem odkurzacza należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję

**AZIENDA CON SISTEMA
DI GESTIONE QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
= ISO 9001 =**



Niniejsza instrukcja zawiera wszystkie informacje wymagane dla użytkownika i serwisowania odkurzacza. Odpowiednia konserwacja i uważne użytkowanie zapewni prawidłowe działanie i trwałość urządzenia.

Przed opuszczeniem fabryki ten konkretny model przeszedł rygorystyczne próby mające na celu zapewnienie najwyższej niezawodności. Zawsze jednak należy sprawdzać, czy odkurzacz nie uległ uszkodzeniom podczas transportu, co może mieć wpływ na jego obsługę i bezpieczeństwo.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część odkurzacza i zawsze musi mu towarzyszyć do momentu wycofania urządzenia z użytkowania. W razie utraty lub uszkodzenia instrukcji należy skontaktować się z firmą *DELFIN* w celu otrzymania nowego egzemplarza.

Szczegółowe informacje techniczne zawarte w niniejszej instrukcji stanowią własność firmy *DELFIN* i mają charakter poufny.

Nawet częściowe powielanie projektu graficznego, tekstu i ilustracji jest prawnie zabronione.

Niektóre detale na ilustracjach w niniejszej instrukcji mogą odbiegać od rzeczywistości. Niektóre elementy składowe mogły zostać usunięte dla lepszej przejrzystości.

W celu łatwiejszego uzyskania informacji niniejsza instrukcja została podzielona na sekcje oznakowane określonymi symbolami graficznymi.

Zagadnienia, które omówiono w niniejszej instrukcji, spełniają wymagania wyraźnie wymienione w *Dyrektywie maszynowej 2006/42/WE*, a przedstawione specyfikacje techniczne są aktualne w momencie opracowania instrukcji przez producenta. W przypadku odkurzaczy przeznaczonych do pracy w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX) stosowane są wymagania dyrektywy 2014/34/UE.

Niniejszą instrukcję należy przechowywać w miejscu dostępnym dla wszystkich osób zajmujących się obsługą i serwisowaniem odkurzacza.

W razie wątpliwości zawsze należy natychmiast telefonicznie skontaktować się z *serwisem posprzedażowym*.

Sądem właściwym do rozstrzygnięcia wszelkich sporów jest sąd dla miasta Turyn (Włochy).

SERWIS TECHNICZNY

W razie jakichkolwiek problemów technicznych nasi serwisanci pozostają do Państwa dyspozycji.

Z serwisem można skontaktować się telefonicznie, dzwoniąc pod numer +39 011. 800550

W przypadku odsprzedaży odkurzacza zawsze powinna mu towarzyszyć niniejsza instrukcja!



Informacje

1 1	Identyfikacja głównych części	- 1 -
1 2	Dostarczone akcesoria.....	- 2 -
1 3	Dane producenta	- 3 -
1 4	Tabliczka znamionowa	- 3 -
1 5	Przeznaczenie	- 4 -
1 6	Dopuszczalne warunki otoczenia	- 4 -
1 7	Przechowywanie.....	- 4 -
1 8	Złomowanie	- 4 -
1 9	Specyfikacja techniczna	- 5 -
1 10	Przenoszenie	- 7 -
1 11	Gwarancja	- 8 -

Bezpieczeństwo

2 1	Szczegółowe informacje dotyczące bezpieczeństwa	- 9 -
2 2	Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa	- 10 -
2 3	Etykiety i symbole bezpieczeństwa	- 14 -
2 4	Występujące zagrożenia	- 15 -
2 5	Zastosowane dyrektywy	- 15 -

Obsługa

3 1	Instalacja	- 16 -
3 2	Opis elementów sterowania	- 18 -
3 3	Cykl roboczy	- 19 -
3 4	Opróżnianie pojemnika	- 21 -

Konserwacja

4 1	Uwagi	- 23 -
4 2	Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa	- 23 -
4 3	Czynności konserwacyjne	- 24 -
4 4	Wymiana filtrów	- 25 -
4 5	Wykrywanie i usuwanie usterek	- 28 -

Części zamienne

5 1	Zalecane części zamienne	- 30 -
-----	--------------------------------	--------



1.1 Identyfikacja głównych części



- 1) Przełącznik WŁ./WYŁ.
- 2) Uchwyt
- 3) Zatrzask
- 4) Pojemnik na wciągnięte zanieczyszczenia
- 5) Wąż do spuszczenia cieczy
- 6) Koła
- 7) Kółka skrętne
- 8) Przyłącze rury ssącej



1.2 Dostarczone akcesoria

MTL501WD



FI.0171.0000
FILTR POLIESTROWY D360 H260
(wyłącznie części
zamienne)



FI.0310.0000
FILTR PPL 100 MIKRONÓW D360
(wyłącznie części zamienne)

OPCJE:

X: Pojemnik na pył, wykonany ze stali nierdzewnej AISI 304

MTL802WD



FI.0136.0000
FILTR PPL 300 MIKRONÓW
D420 WD
(wyłącznie części zamienne)



FI.0131.0000
FILTR NYLONOWY D420 +
GUMOWA OPASKA
(wyłącznie części zamienne)



FI.0133.0000
FILTR POL.G D420 MTL WD
(wyłącznie części zamienne)

Uwaga: powyższe filtry należy sprawdzać co sześć miesięcy. W przypadku zużycia zajdzie konieczność ich wymiany na nowe, które można zamówić jako części zamienne w firmie *DELFIN S.r.l.*

Firma *DELFIN S.r.l.* odmawia jakiegokolwiek odpowiedzialności w przypadku stosowania *NIEORYGINALNYCH* filtrów.



1.3 Dane producenta

Delfin S.r.l.

Strada della Merla, 49/a

10036 Settimo Torinese (TO) Włochy

Tel. +39 011-8005500

Fax +39 011-8005506

www.delfinvacuums.it

delfin@delfinvacuums.it

1.4 Tabliczka znamionowa

Zgodnie z wymogami *Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE*, odnoszącej się do odkurzaczy, urządzenie posiada tabliczki *CE*.

Kontaktując się z producentem lub sprzedawcą zawsze należy podawać szczegółowe informacje zawarte na tabliczce znamionowej odkurzacza.

MOD - MODEL

S/N - NUMER SERYJNY

DESC - OPIS

YEAR - ROK

FILTER - FILTR

Made in Italy - Wyprodukowano we Włoszech



Strada della Merla, 49/a
I-10036 Settimo
Torinese (TO) - ITALY
Ph. +39 011 800 55 00
F. +39 011 800 55 06
delfin@delfinvacuums.it
www.delfinvacuums.it



MOD. S/N

DESC. YEAR

50 Hz FILTER

60 Hz

www.delfinvacuums.it

Made in Italy



1.5 Przeznaczenie

Ten odkurzacz został zaprojektowany, skonstruowany i zabezpieczony na potrzeby wciągania wyłącznie pyłów, cieczy i ciał stałych, po warunkiem stosowania specjalnych filtrów. W przypadku odkurzaczy przeznaczonych do pracy w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX) zastosowano filtry antystatyczne zgodnie z wymogami Dyrektywy ATEX 2014/34/UE.

Ostrzeżenie!

Zawsze należy stosować określone filtry przeznaczone dla typu pyłów lub substancji, które mają być zebrane.

Każde inne użycie zostanie uznane za **NIEWŁĄSCIWE**.

W każdym razie odkurzacz jest przeznaczony wyłącznie do profesjonalnych zastosowań przemysłowych.

1.6 Dopuszczalne warunki otoczenia

Aby zapewnić prawidłowe działanie odkurzacza, należy chronić go przed wpływem warunków atmosferycznych (deszcz, grad, śnieg, mgła, zawieszony pył itd.), przy czym temperatura otoczenia podczas obsługi powinna wynosić od 5°C do 45°C, a wilgotność względna nie powinna przekraczać 70%.

Środowisko robocze musi być czyste, dostatecznie oświetlone i pozbawione zagrożeń wybuchem.

1.7 Przechowywanie

Należy wyjąć i wyczyścić filtr, opróżnić pojemnik (w przypadku odkurzaczy Longopac: wymienić worek) i przechowywać odkurzacz w miejscu zabezpieczonym przed wpływem warunków atmosferycznych, w temperaturze od 0°C do 40°C. Odkurzacz należy okryć nylonową płachtą, tak aby zapobiec gromadzeniu się pyłu na jego powierzchni.

1.8 Złomowanie

W przypadku złomowania wszystkie elementy składowe odkurzacza należy utylizować w odpowiednich zakładach, przestrzegając stosownych przepisów.

Przed przekazaniem urządzenia do złomowania należy oddzielić wszystkie plastikowe i gumowe części od elementów elektrycznych. Części plastikowe, aluminiowe i stalowe można poddać recyklingowi po dostarczeniu do specjalnych punktów.



1.9 Specyfikacja techniczna

Model		MTL501WD	MTL501WD 115V	MTL501WD 2MOT	MTL802WD	MTL802WD 115V
Moc	kW	1,15	1	2,3	2,3	2
Napięcie	V	230	115	230	230	115
Częstotliwość	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Maks. próżnia	mm H ₂ O	2,500	2,250	2,300	2,500	2,250
Maks. przepływ powietrza	m ³ /go dz.	180	180	360	360	350
Poziom hałas (*)	dB (A)	74	74	74	76	76
Typ filtra		Poliester L + PPL	Poliester L + PPL	Poliester L + PPL	Poliester L + Nylon	Poliester L + Nylon
Powierzchnia filtra	cm ²	8,000	8,000	8,000	8,000	8,000
Pojemność	l	50	50	50	80	80
Wlot ssący	Ø	50	50	50	80	80
Wymiary	cm	52 x 40 x 90	52 x 40 x 90	52 x 40 x 90	53 x 59 x 106	53 x 59 x 106



() Poziom hałas*

Odczytów poziomów hałasu dokonano zgodnie z wymogami *Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE*.

Badania hałasu dla tego konkretnego modelu odkurzacza przeprowadzono w odległości 1 metra oraz na wysokości 1,6 metra; nie wykazały one wartości ciśnienia akustycznego wyższej niż określona w tabeli.

Drgania przenoszone przez maszynę są mniejsze niż 2,5 m²/s.

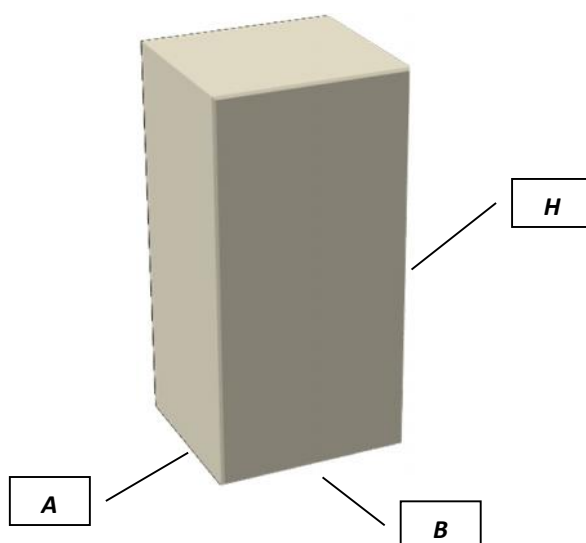
Uwaga!

Zgodnie z przepisami L.D. 81/08 pracownicy narażeni na ciśnienie akustyczne o wartości przekraczającej 85 dB (A) muszą stosować specjalne środki ochrony indywidualnej.

W związku z tym, gdy występują tego typu warunki, zachodzi konieczność zapewnienia pracownikom zatwierdzonych środków ochrony indywidualnej i poinformowania ich o zagrożeniach związanych z narażeniem na hałas.



1.10 Przenoszenie



	A (cm)	B (cm)	H (cm)	Waga (wraz z opakowaniem) kg
MTL 501 WD	45	55	100	40
MTL 802 WD	60	80	160	60

Urządzenie jest dostarczane w wytrzymałym pudle kartonowym zabezpieczonym taśmami.

Opakowanie należy przewozić z użyciem wózka widłowego o odpowiednim udźwigu, upewniając się, że jest ono stabilne oraz że jego masa jest odpowiednio rozłożona na widłach.

Przed wykonaniem jakichkolwiek ruchów należy upewnić się, że w strefie manewrowej nie znajdują się żadne przeszkody, a na opakowaniu nie ma żadnych ruchomych przedmiotów.

Podczas przemieszczania się ładunek należy utrzymywać możliwie najbliżej podłoża, tak aby zapewnić jego większą stabilność oraz bezpieczeństwo.

Uruchamiając odkurzacz, należy go przemieszczać za pomocą dostarczonych kół.

Urządzenia nie wolno przenosić z użyciem wózków widłowych ani innych urządzeń mogący je podnieść ponad poziom podłoża.

Jeśli z jakiegokolwiek przyczyny zajdzie potrzeba podniesienia i przeniesienia odkurzacza, czynności te użytkownik powinien wykonać na własną wyłączną odpowiedzialność. W zawiązku z tym powinien on zabezpieczyć ładunek w sposób, który sam uważa za odpowiedni, tak aby zapewnić całkowite bezpieczeństwo podczas wykonywania tej czynności.



1.11 Gwarancja

Firma *DELFIN* udziela gwarancji na ten model odkurzacza na okres 24 miesięcy od daty zakupu widniejącej na fakturze w momencie dostawy odkurzacza przez sprzedawcę.

Gwarancja ulegnie wygaśnięciu w przypadku naprawy odkurzacza w okresie gwarancyjnym przez nieupoważnione osoby trzecie lub stosowania elementów wyposażenia lub sprzętu, których nie dostarczyła firma *DELFIN* lub które nie zostały zatwierdzone przez firmę *DELFIN*, bądź numer seryjnych których został usunięty lub zmieniony.

Firma *DELFIN* zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy lub wymiany w okresie gwarancyjnym części, które wykazują wady produkcyjne. Naprawy zostaną wykonane wyłącznie na terenie firmy *DELFIN* lub we wskazanym przez nas serwisie technicznym. Użytkownik powinien przestać do nas urządzenia na własny koszt, chyba że uzgodniono inaczej.

Gwarancja nie obejmuje czyszczenia części roboczych.

Usterki uznane bezpośrednio za materiałowe lub produkcyjne powinny zostać ocenione w naszym zakładzie lub we wskazanym przez nas serwisie technicznym. Jeśli reklamacje zostaną uznane za nieuzasadnione, wszelkie koszty związane z naprawą i/lub wymianą części poniesie nabywca.

Personelowi technicznemu wykonującemu naprawy należy przedstawić fakturę zakupu, która musi towarzyszyć odkurzaczowi przestanemu do naprawy.

Gwarancja nie obejmuje następujących przypadków: przypadkowe uszkodzenie, powstałe w transporcie lub przez nieuwagę bądź niewłaściwe obchodzenie się, lub niewłaściwe użytkowanie niezgodne z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, albo w każdym razie spowodowane przez zdarzenia niezależne od normalnego działania lub użytkowania odkurzacza. Firma *DELFIN* odmawia jakiegokolwiek odpowiedzialności za wszelkie obrażenia ciała osób lub uszkodzenia mienia spowodowane przez nieprawidłowe lub niewłaściwe użytkowanie odkurzacza.

Sądem właściwym do rozstrzygnięcia wszelkich sporów jest sąd dla miasta Turyn (Włochy).

Producent odmawia jakiegokolwiek odpowiedzialności w następujących przypadkach:

Nieprzesłanie Karty gwarancyjnej
Nieprzestrzeganie zaleceń
Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych
Niewłaściwe serwisowanie urządzenia



2.1 Szczegółowe informacje dotyczące bezpieczeństwa

Osoba odpowiedzialna za bezpieczeństwo ma obowiązek informowania pracowników o zagrożeniach związanych z obsługą odkurzacza.

Ma również obowiązek szkolenia pracowników, tak aby mogli oni zapewnić odpowiedni poziom bezpieczeństwa samym sobie, jak i innym.

Nieprzestrzeganie podstawowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa i ostrzeżeń może spowodować wypadki podczas obsługi, konserwacji i naprawy odkurzacza. Wypadków często da się uniknąć, rozpoznając potencjalnie niebezpieczne sytuacje, zanim do nich dojdzie. Operatorzy powinni mieć świadomość potencjalnych zagrożeń oraz odpowiednie kwalifikacje i umiejętności. Powinni też mieć dostęp do narzędzi niezbędnych do odpowiedniego wykonywania tych czynności.

Firma *DELFIN* pod żadnym pozorem nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub uszkodzenia spowodowane użytkowaniem odkurzacza przez osoby niewłaściwie przeszkolone lub użytkujące go w nieprawidłowy sposób, a także nawet częściowym nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących bezpieczeństwa i procedur interwencji wymienionych w niniejszej instrukcji.

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżenia ogólne umieszczone są w niniejszej instrukcji oraz na produkcie.

Niestosowanie się do tych komunikatów dotyczących zagrożeń może spowodować poważny wypadek operatora i innych osób.

Komunikaty dotyczące bezpieczeństwa są oznakowane następującymi symbolami:

Uwaga!

Niestosowanie się do tego komunikatu może spowodować obrażenia ciała operatora.

Ostrzeżenie!

Niestosowanie się do tego komunikatu może spowodować uszkodzenie odkurzacza.

Firma *DELFIN* nie jest w stanie przewidzieć wszelkich możliwych okoliczności mogących stwarzać potencjalne zagrożenie. Ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji oraz umieszczone na produktach nie są więc wyczerpujące. Gdy narzędzia, procedury, metody obróbki nie są stosowane w sposób wyraźnie zalecany przez firmę *DELFIN*, należy upewnić się, że nie występują żadne zagrożenia dla operatorów i innych osób.

Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne *DELFIN*.

Firma *DELFIN* odmawia jakiegokolwiek odpowiedzialności w przypadku stosowania nieoryginalnych części zamiennych.



2.2 Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga!

Poniższe wskazania, same przez się, nie są wystarczające dla zapewnienia całkowitej ochrony przed wszelkimi zagrożeniami, które mogą wystąpić podczas obsługi odkurzacza. Należy się przy tym kierować również zdrowym rozsądkiem, a także wykorzystać posiadane doświadczenie. W dużym stopniu pomoże to zapobiec wypadkom. W każdej z sekcji niniejszej instrukcji wymieniono dalsze konkretne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa dla różnych czynności.

Prace konserwacyjne zawsze należy wykonywać po odłączeniu wtyczki od gniazdka.

Pracodawca musi informować i szkolić użytkownika zgodnie ze stosownymi przepisami.

Przed użytkowaniem urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Użytkowanie urządzenia przez nieprzeszkolone i nieupoważnione osoby jest zabronione.

Używanie urządzenia do wciągania toksycznych substancji jest zabronione, chyba że zostało ono wyposażone w specjalne filtry odpowiednie do określonych rodzajów pyłu. Chęć wyposażenia urządzenie w takie filtry należy wyraźnie określić w zamówieniu.

Jeśli urządzenie jest używane do wciągania toksycznych niebezpiecznych substancji, pojemnik należy opróżnić, a filtry wyczyścić, stosując odpowiednie środki ochrony indywidualnej, dobrane w zależności od typu substancji, które mają zostać zebrane.

Nie wolno wciągać materiałów ani substancji palnych ani też mogących spowodować wybuchy (paliwa, rozpuszczalniki itp.). Aby móc wciągać tego typu substancje, urządzenie musi być wyposażone w silnik i instalację elektryczną przeznaczone do pracy w strefach zagrożonych wybuchem. Należy to wyraźnie zaznaczyć w zamówieniu.

Nie wolno wciągać substancji powodujących korozję, chyba że urządzenie jest wyposażone w pojemniki nadające się do tego celu (*stal nierdzewna AISI 304*).

Nie zaleca się użytkowania urządzenia bez dostarczonych filtrów.

Gdy filtry są prawidłowo zamontowane, urządzenie nie będzie wyrzucać żadnych przedmiotów.

Nie wolno umieszczać jakichkolwiek przedmiotów na poziomej osłonie zabezpieczającej.

Nie wolno zdejmować obudowy urządzenia, pod którą znajdują się ruchome części.

Użytkując urządzenie, należy zwracać uwagę na innych ludzi, zwłaszcza dzieci.

Urządzenie należy ostrożnie użytkować na pochyłościach i podjazdach.

Nie wolno zmieniać kierunku przemieszczania na pochyłościach.

Należy upewnić się, że zaparkowane urządzenie pozostaje stabilne, próbując przesunąć koło z zaciągniętym hamulcem.

Podczas czyszczenia, konserwacji lub wymiany części wyłącznik należy ustawić w pozycji wyłączonej, a także odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego, wyciągając wtyczkę z gniazdka.

Napraw powinny dokonywać wyłącznie wykwalifikowane osoby.

Podczas użytkowania należy uważać na przewody zasilające oraz unikać ich przygniatań lub pociągania.

Od czasu do czasu należy sprawdzać przewód zasilania sieciowego, aby upewnić się, że nie jest on uszkodzony.

W przypadku uszkodzenia przewodu nie wolno używać urządzenia.

W przypadku wymiany przewodu, wtyczek lub złączy należy upewnić się, że są one zabezpieczone przed rozpyloną wodą oraz sprawdzić ich wytrzymałość mechaniczną.

Nie wolno ciągnąć urządzenia za przewód zasilający ani wąż podciśnieniowy.

Szczotki silnika i przepalone bezpieczniki muszą wymieniać pracownicy firmy *DELFIN* lub upoważnieni sprzedawcy. Zawsze należy stosować tylko oryginalne części zamienne.

Użytkownik ma obowiązek usunięcia wciągniętych substancji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Po 10 latach użytkowania zaleca się przekazanie urządzenia do firmy *DELFIN S.r.l.* celem wykonania jego generalnego remontu.

Urządzenie jest dostarczane wraz z następującymi dokumentami: instrukcja obsługi, rysunek szczegółowy, karta prób, karta gwarancyjna, świadectwo homologacji.

Gdy nabywca zamontuje w urządzeniu narzędzie niedostarczone przez firmę *DELFIN*, powinien upewnić się, że spełnione zostały zasady bezpieczeństwa zgodnie z wymogami *Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE*, a w każdym razie, firma *DELFIN* nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek problemy wynikające z używania takiego narzędzia.

Odkurzaczka nie wolno obsługiwać w środowisku o działaniu korozyjnym ani w którym występuje zagrożenie wybuchem.

Zawsze należy upewnić się, że w odkurzaczu nie występują jakiegokolwiek ciała obce, takie jak pozostałości substancji, oleje, elementy wyposażenia lub inne przedmioty mogące mieć wpływ na obsługę i spowodować obrażenia ciała osób.

Do czyszczenia nie należy stosować palnych ani toksycznych rozpuszczalników, takich jak benzyna, benzen, eter i alkohol.

Należy unikać dłuższego kontaktu z rozpuszczalnikami i wdychania ich oparów. Należy unikać użytkowania urządzenia w pobliżu otwartych płomieni lub źródeł ciepła.

Nie wolno używać odkurzacza bez zamontowanego filtra.

Nie wolno wciągać żarzących się niedopałków papierosów. Może to spowodować uszkodzenie filtra.

Nie wolno wciągać benzyny ani ogólnie cieczy łatwopalnych.

Należy upewnić się, że osłony i zabezpieczenia znajdują się we właściwych miejscach oraz że działają w prawidłowy sposób.

Nie wolno nosić luźnych lub zwisających elementów ubioru, takich jak krawaty, chusty ani porwanej odzieży, ponieważ mogą zostać one wciągnięte przez odkurzacza.

Nie wolno otwierać pojemnika pracującego odkurzacza.

Instrukcję zawsze należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu, tak aby można było się z nią zapoznać w razie wątpliwości co do przebiegu cyklu roboczego. W przypadku zgubienia lub uszkodzenia niniejszej instrukcji należy skontaktować się z firmą *DELFIN* w celu otrzymania nowego egzemplarza.

Uszkodzenia konstrukcji i niewłaściwe modyfikacje lub naprawy mogą zmniejszyć stopień ochrony odkurzacza i tym samym spowodować nieważność świadectwa.

Wszelkie modyfikacje urządzenia muszą wykonywać wyłącznie inżynierowie z firmy *DELFIN*.

Na czas wykonywania prac konserwacyjnych na urządzeniu należy umieścić tabliczkę z informacją „*SERWISOWANIE URZĄDZENIA. NIE URUCHAMIAĆ*”.

Wspinanie się na odkurzacza jest zabronione.

Nie wolno dotykać przewodów elektrycznych, przetłączników, przycisków itp. mokrymi rękoma.

Przed podłączeniem do sieci należy upewnić się, że wartości napięcia i częstotliwości zasilania są zgodne z określonymi na tabliczce znamionowej.

Podłączenia do zasilania sieciowego należy wykonywać z zastosowaniem skutecznego systemu uziemiającego.

Gdy stosowany jest przedłużacz, należy upewnić się, że jest on w idealnym stanie, posiada oznakowanie *CE*, a przekrój przewodu jest odpowiedni dla zasilania elektrycznego odkurzacza.

Przywracając pierwotne warunki robocze, wyznaczony personel powinien upewnić się, że na koniec procedury roboczej przywrócono odpowiednie warunki bezpieczeństwa dla obsługi odkurzacza, zwłaszcza skuteczność zabezpieczeń i osłon.

Odkurzacza powinny używać wyłącznie osoby dorosłe.

Podczas pracy z odkurzaczem zawsze należy hamować ruch odkurzacza z użyciem specjalnej blokady obracającego się koła.

W przypadku odkurzaczy wyposażonych w system uziemiający należy połączyć zacisk uziemiający z powierzchnią przewodzącą podłączoną do masy.

W przypadku odkurzaczy przeznaczonych do pracy w strefach zagrożonych wybuchem:

- Połączyć zacisk uziemiający z powierzchnią przewodzącą podłączoną do masy.
- Nie wolno otwierać zaworu podciśnieniowego/nadmiarowego ciśnieniowego.
- Wszystkie prace konserwacyjne należy wykonywać w atmosferze niezagrożonej wybuchem.
- Nie wolno wciągać żarzących lub palących się materiałów.



- Operator zawsze musi nosić antystatyczne ubrania i buty. Podłoga w miejscu, które będzie odkurzane, musi mieć właściwości antystatyczne.
- Pojemnik na pył należy otwierać w atmosferze niezagrożonej wybuchem po odłączeniu zasilania oraz wyciągnięciu wtyczki urządzenia i odczekaniu 10 minut.
- Zabrania się wciągania toksycznych substancji, chyba że urządzenie zostało wyposażone w niezbędne określone filtry przeznaczone do typu pyłu, który ma być zebrany. Należy to wyraźnie zaznaczyć w zamówieniu.
- Nie wolno wciągać palnych ani wybuchowych substancji, gazów lub cieczy (paliw, rozpuszczalników itp.).
- Nie wolno wciągać substancji powodujących korozję, chyba że urządzenie jest wyposażone w pojemniki nadające się do tego celu (*stal nierdzewna AISI 304*).
- Nie wolno wciągać palących się papierosów, niedopałków ani żarzących się materiałów.
- Nie wolno wciągać materiałów stanowiących źródło zapłonu.
- Wtyczka przewodu zasilającego musi być prawidłowo podłączona do gniazdka w atmosferze niezagrożonej wybuchem, a najlepiej w bezpiecznym miejscu.

W przypadku odkurzaczy LONGOPAC:

- Jeśli urządzenie jest używane do wciągania toksycznych niebezpiecznych substancji, pojemnik Longopac® należy opróżnić, a filtry wyczyścić, stosując odpowiednie środki ochrony indywidualnej, dobrane w zależności od typu substancji, które należy zebrać.
- Nie wolno otwierać pojemnika Longopac® pracującego odkurzacza.



2.3 Etykiety i symbole bezpieczeństwa

Tabliczki są umieszczone na odkurzaczu i zawierają symbole i/lub komunikaty bezpieczeństwa.

Uwaga!

Należy upewnić się, że wszystkie etykiety bezpieczeństwa są czytelne.

Należy je czyścić z użyciem ściereczki, mydła i wody. Nie wolno stosować rozpuszczalników, oleju napędowego ani benzyny.

Uszkodzone etykiety należy wymieniać na dostarczone przez firmę DELFIN.

Uwaga!

Przed stosowaniem środka czyszczącego lub wykonywaniem wszelkich prac konserwacyjnych należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji.

WAŻNE

NIE WOLNO WDYCHAĆ PALNYCH I/LUB
WYBUCHOWYCH CIECZY LUB PROSZKÓW

Ostrzeżenie!

Ryzyko przygniecenia rąk podczas zakładania i mocowania pojemnika na pył (lub pojemnika Longopac® z materiału) w odkurzaczu.

Nie wolno wkładać rąk między pojemnik z materiału (lub pojemnik Longopac® z materiału) i odkurzacza podczas mocowania.

Nie wolno wkładać rąk po bokach pojemnika (lub pojemnika Longopac®) w pobliżu sworzni prowadzących podczas mocowania.

Pojemnik (pojemnik Longopac®) należy mocować za pomocą dźwigni znajdujących się z boku Z UŻYCIEM OBU RĄK!



2.4 Występujące zagrożenia

Dokładna analiza zagrożeń przeprowadzana przez producenta i przechowywana w dokumentacji umożliwiła wyeliminowanie większości zagrożeń powiązanych z obsługą odkurzacza.

Producent zaleca dokładne przestrzeganie zaleceń, procedur i wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji, a także obowiązujących przepisów, w tym zasad użytkowania przewidzianych zabezpieczeń, zarówno tych wbudowanych, jak i autonomicznych.

Występujące zagrożenia związane z odkurzaczem mogą być następujące:

Ryzyko niewłaściwego użycia w obecności substancji wybuchowych i palnych.

Odkurzacza nie wolno używać w środowiskach, w których występują substancje w postaci cieczy, mogących uwalniać opary w temperaturze pokojowej, a także palnych pyłów i gazów.

Zagrożenia związane z obsługą w wilgotnych środowiskach.

Należy przestrzegać wartości granicznych określonych w niniejszej instrukcji w rozdz. 1.6 Dopuszczalne warunki otoczenia.

Ryzyko błędnej interpretacji piktogramów bezpieczeństwa.

Po rozpoznaniu występujących zagrożeń producent umieścił na odkurzaczu wiele etykiet zagrożeń zgodnie z przepisami związanymi z symbolami graficznymi, które należy uwzględnić. Użytkownik musi natychmiast wymienić wszelkie nieczytelne etykiety bezpieczeństwa, które uległy zatarciu lub uszkodzeniu.

Uwaga!

Usuwanie etykiet bezpieczeństwa z odkurzacza jest ściśle zabronione. W związku z tym producent odmawia jakiegokolwiek odpowiedzialności w odniesieniu do bezpieczeństwa odkurzacza w razie awarii.

2.5 Zastosowane dyrektywy

Do odkurzacza opisanego w niniejszej instrukcji zastosowanie mają następujące dyrektywy:

Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE

*Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE (**)*

*Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE (**)*

W przypadku odkurzaczy przeznaczonych do pracy w strefach zagrożonych wybuchem:

Dyrektywa ATEX 2014/34/UE

(**) Dyrektywa nie ma zastosowania do odkurzaczy Air Series.



3.1 Instalacja

Ostrzeżenie!

Przed montażem odkurzacza należy przeprowadzić dokładną kontrolę wzrokową w celu stwierdzenia, czy podczas transportu nie wystąpiły żadne uszkodzenia.

W razie uszkodzenia jakiejkolwiek części nie należy kontynuować montażu urządzenia. Należy za to poinformować producenta o tym fakcie i uzgodnić sposób dalszego postępowania.

Odkurzacze są już wyposażone w filtr ssący.

Na drugim końcu węża należy zamocować element wyposażenia dodatkowego wymagany do wykonania określonej operacji odkurzania.



Uwaga: Wraz z odkurzaczem nie są dostarczane żadne standardowe elementy wyposażenia dodatkowego (złączki, węże, dysze); należy je dobrać i zakupić oddzielnie.

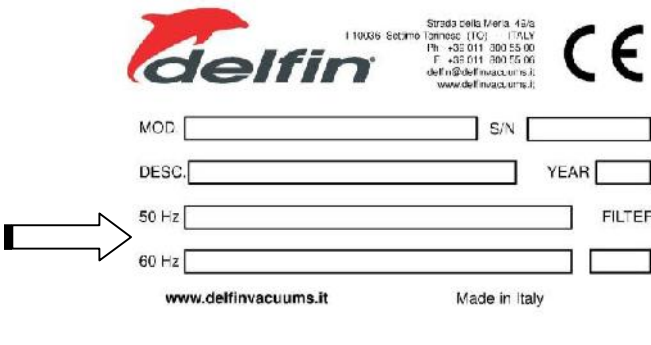

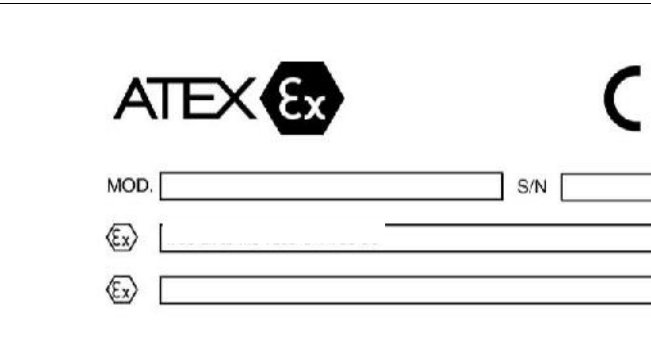
Informacje dotyczące różnych typów *opcjonalnych elementów wyposażenia dodatkowego* dostępnych dla tego określonego modelu odkurzacza można uzyskać, kontaktując się ze sprzedawcą odkurzacza.

Podłączyć dostarczone złącze do przyłącza węża.





Należy upewnić się, że parametry zasilania elektrycznego odpowiadają wartościom napięcia i częstotliwości określonym na tabliczce znamionowej odkurzacza. W przypadku odkurzaczy AIR SERIES należy sprawdzić dane

STANDARD	 <p>The label for the STANDARD vacuum cleaner includes the Delfin logo, contact information for Delfin Vacuums S.p.A. (Strada della Merla, 49/a, I-10036 Settimo Torinese, Italy), a CE mark, and fields for MOD., S/N, DESC., YEAR, 50 Hz, 60 Hz, and FILTER. An arrow points to the 50 Hz field. The website www.delfinvacuums.it and 'Made in Italy' are also present.</p>
SERIE AIR	 <p>The label for the SERIE AIR vacuum cleaner includes the Delfin logo, contact information for Delfin Vacuums S.p.A., a CE mark, and fields for MOD., S/N, FILTER, DESC., YEAR, OPERATING PRESSURE, AIR SUPPLY, MAX VACUUM, and MAX AIR FLOW. An arrow points to the OPERATING PRESSURE field. The website www.delfinvacuums.it and 'Made in Italy' are also present.</p>
ATEX	 <p>The label for the ATEX vacuum cleaner features the ATEX Ex logo, a CE mark, and fields for MOD., S/N, and two Ex certification fields.</p>

Ostrzeżenie!

Nie wolno podłączać wtyczki do gniazdka mokrymi rękoma.

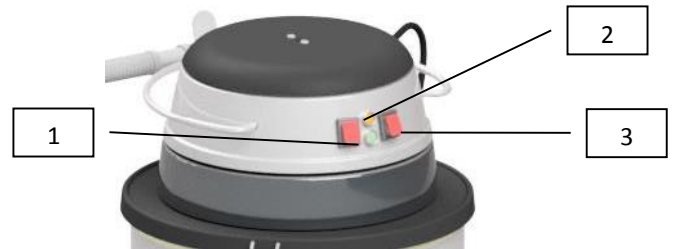
W przypadku użycia przedłużacza należy upewnić się, czy jest on w idealnym stanie, zgodnie z normami CE oraz czy przekrój przewodu jest odpowiedni dla zasilania elektrycznego odkurzacza.



3.2 Opis elementów sterowania



MTL501WD



MTL802WD

- 1) Zielona kontrolka - włączone zasilanie
- 2) Pomarańczowa kontrolka - zapchany filtr
- 3) Przycisk START / STOP



3.3 Cykl roboczy

Ostrzeżenie!

Przed podłączeniem wtyczki należy upewnić się, czy wartość napięcia zasilania odpowiada określonej na tabliczce znamionowej CE.

Upewnić się, że wtyczka przewodu zasilającego jest prawidłowo podłączona do gniazdka.

Upewnić się, że elastyczny wąż jest prawidłowo podłączony i zamocowany w przyłączy węża podciśnieniowego.

Upewnić się, że przewód zasilający oraz jakiegokolwiek przedłużacz są kompletne i idealnym stanie.

Zablokować odkurzacz za pomocą elementu ustalającego.



Chwycić jeden koniec elastycznego węża wraz z wybranym elementem wyposażenia dodatkowego.

Nacisnąć przycisk *Start* i rozpocząć odkurzanie.

Aby zatrzymać odkurzacz, nacisnąć przycisk *Stop*.

Ostrzeżenie!

Przed ponownym włączeniem odkurzacza należy upewnić się, że silniki zostały całkowicie zatrzymane.

Po wykonaniu pracy odłączyć wtyczkę przewodu zasilającego odkurzacza od gniazdka.



Do przesuwania odkurzacza służy duży uchwyt.



Ostrzeżenie!

Odkurzacz można przesuwać wyłącznie po płaskiej powierzchni!

Przesuwanie odkurzacza po pochylonych powierzchniach może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem ze względu na jego wagę, a także może doprowadzić do obrażeń ciała osób lub uszkodzeń mienia.

Ostrzeżenie!

Podczas odkurzania należy unikać zwijania lub zginania elastycznego węża.



3.4 Opróżnianie pojemnika

Silniki odkurzacza należy zatrzymać, naciskając odpowiednie przyciski *STOP*.

Ostrzeżenie!
Należy odłączyć wtyczkę od gniazdka.

Odłączyć wąż podciśnieniowy.

Zwolnić elementy złączne, które przytrzymują głowicę silnika.

Podnieść głowicę silnika (wraz z zestawem elementów ruchomych dla MTL 501 WD) i umieścić ją na płaskiej powierzchni, uważając, aby nie uszkodzić przewodu zasilającego.

Wyjąć ruchome urządzenie (dla MTL 802 WD)

Wyjąć filtr

MTL 501 WD)



MTL 802 WD)





Opróżnić pojemnik z pyłu i cieczy do specjalnych zbiorników.



Ostrzeżenie!
Wykonując te czynności, najlepiej stosować maskę przeciwpyłową.

Te modele są wyposażone w wąż spustowy cieczy:

- Zwolnić zacisk węża.
- Zdjąć nasadkę.

Spuścić ciecz z wnętrza odkurzacza do specjalnych zbiorników w celu utylizacji.



4.1 Uwagi

W niniejszej części opisano czynności związane z kontrolą i specjalną konserwacją, niezbędne dla utrzymania odkurzacza w idealnym stanie technicznym.

**W PRZYPADKU ODKURZACZY PRZEZNACZONYCH DO PRACY W STREFACH ZAGROŻONYCH
WYBUCEM**

Uwaga!

Wszystkie czynności związane z transportem i przenoszeniem, opisane w niniejszej części, należy wykonywać w strefie niezagrozonej wybuchem.

Wszelkie inne prace, które mogłyby okazać się konieczne do wyeliminowania usterek, wymagają wyraźnego zatwierdzenia przez producenta. W takich przypadkach zawsze należy zwrócić uwagę na dane identyfikacyjne odkurzacza.

W razie poważnych napraw najlepiej skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą, którego przeszkolony personel, posiadający należyte doświadczenie w zakresie napraw i wiedzę z zakresu konstrukcji urządzeń, zawsze pozostaje w gotowości do natychmiastowej interwencji.

4.2 Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

Prace konserwacyjne zawsze muszą wykonywać odpowiednio przeszkoleni technicy. W przypadku tego urządzenia do takich prac zalicza się:

- Konserwacja mechaniczna
- Konserwacja elektryczna (***)

Kierownik ds. bezpieczeństwa ma za zadanie określanie osobistych predyspozycji i umiejętności takich osób.

Przed wykonywaniem prac konserwacyjnych Kierownik ds. bezpieczeństwa musi:

- Upewnić się, że w strefie roboczej nie znajdują się żadne nieupoważnione osoby.
- Upewnić się, że dostępne są niezbędne narzędzia oraz że są one w dobrym stanie technicznym.
- Upewnić się, że oświetlenie jest odpowiednie i, w razie konieczności, zapewnić przenośne lampy 24 V.
- Upewnić się, że konserwator został wyposażony we wszystkie zatwierdzone środki ochrony indywidualnej wymagane do wykonywania określonej czynności (rękawice, ochrona oczu, obuwie itd.).
- Upewnić się, że konserwator dokładnie przeczytał zalecenia zawarte w niniejszej instrukcji i poznał zasadę działania odkurzacza.

Przed wykonywaniem prac konserwacyjnych konserwator musi:

- Odtńczyć wtyczkę od gniazdka. (***)
- W przypadku odkurzaczy przeznaczonych do pracy w strefach zagrożonych wybuchem: Wykonać tę czynność w atmosferze *niezagrożonej wybuchem*.



Prace wykonywane w obrębie silników lub innych elementów elektrycznych musi wykonywać wyłącznie odpowiednio przeszkolony elektryk, upoważniony przez Kierownika ds. bezpieczeństwa. Zawsze należy korzystać z narzędzi, które są w idealnym stanie technicznym oraz są przeznaczone do wykonania danej czynności. Korzystanie z nieodpowiednich narzędzi lub narzędzi w złym stanie technicznym może spowodować poważne szkody.

(***) Nie dotyczy odkurzaczy Air Series.

4.3 Czynności konserwacyjne

Uwaga!

Wszystkie opisane czynności należy wykonywać po odłączeniu wtyczki od gniazdka. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem zawsze należy zastosować odpowiednie elementy odzieży ochronnej, gogle i/lub rękawice ochronne w zależności od rodzaju wykonywanych prac.

W celu zapewnienia płynnej obsługi odkurzacza najlepiej jest okresowo przeprowadzać następujące kontrole:

Sprawdzić, czy filtr jest zużyty lub przepuszcza zbyt duże cząstki.

Upewnić się, że uszczelki podstawy głowicy silnika, pierścienia uchwytu filtra i zbiornika spełniają swoje zadanie.

Części elektryczne (wtyczki, przelączniki, przewody itd.) nie mogą być wadliwe.

Wkręty i nakrętki zawsze muszą być dokręcone.

Upewnić się, że pojemnik nie jest przepelniony. Należy go opróżnić, gdy wciągnięty materiał zajmuje co najmniej 3/4 maksymalnej pojemności.

Sprawdzić kompletność elastycznego węża podciśnieniowego i elementów wyposażenia dodatkowego.

Przebite elastycznego węża spowoduje zmniejszenie mocy odkurzacza, a do środowiska przenikać będą pyły i ciecze.

W przypadku odkurzaczy z panelem elektrycznym: Wykwalifikowany operator musi okresowo sprawdzać zamocowanie przewodów w elementach elektrycznych tablicy elektrycznej: w wyniku dłuższego użytkowania odkurzacza drgania mogą spowodować poluzowanie mocowań i skutkować poważnymi uszkodzeniami elementów składowych.

W przypadku odkurzaczy przeznaczonych do pracy w strefach zagrożonych wybuchem wyposażonych w osłonę przed iskrami: należy okresowo sprawdzać jej stan. Gdy ulegnie ona zbyt dużemu zużyciu, nie będzie można zagwarantować wymaganego stopnia ochrony dla stref zagrożonych wybuchem.

Ostrzeżenie!

Wszystkie prace konserwacyjne i naprawcze musi wykonywać bezpośrednio firma DELFIN lub jej upoważnieni przedstawiciele.



4.4 Wymiana filtrów

W celu wymiany filtrów należy wykonać następujące czynności:

Wyłączyć odkurzacz, naciskając przyciski *STOP* silnika.

Odłączyć wtyczkę przewodu zasilającego odkurzacza od gniazdka.

Ważne!
Należy stosować środki ochrony indywidualnej.

Zwolnić elementy złączne, które przytrzymują głowicę silnika.



MTL501WD

Podnieść głowicę silnika (wraz z zestawem elementów ruchomych dla MTL 501 WD) i umieścić ją na płaskiej powierzchni, uważając, aby nie uszkodzić przewodu zasilającego.

Wyjąć filtr





Poluzować zacisk i wyjąć poliestrowy filtr przeciwpyłowy. Tę samą procedurę należy przeprowadzić w celu wyjęcia filtra polipropylenowego do wciągania cieczy. Włożyć nowy filtr i zamocować za pomocą zacisku. Włożyć cały zestaw do pojemnika.



Ważne!

Zarówno cały materiał przechwycony przez filtr, jak i sam filtr należy przekazać do utylizacji do odpowiednich punktów w kraju, w którym użytkowany jest odkurzacz.

MTL802WD

Zwolnić elementy złączne, które przytrzymują głowicę silnika. Podnieść głowicę silnika i umieścić ją na płaskiej powierzchni, uważając, aby nie uszkodzić przewodu zasilającego. Wyjąć filtr włókienny i w razie konieczności wymienić go na nowy



Wyjąć ruchome urządzenie





Wyjąć filtr



Wyjąć nylonowy filtr



Poluzować zacisk i wyjąć poliestrowy filtr przeciwpyłowy. Tę samą procedurę należy przeprowadzić w celu wyjęcia filtra polipropylenowego do wciągania cieczy. Włożyć nowy filtr i zamocować za pomocą zacisku. Włożyć cały zestaw do pojemnika. Włożyć ruchome urządzenie i głowicę silnika, a następnie przymocować z użyciem dwóch elementów ustalających.



Ważne!

Zarówno cały materiał przechwycony przez filtr, jak i sam filtr należy przekazać do utylizacji do odpowiednich punktów w kraju, w którym użytkowany jest odkurzacz.



4.5 Wykrywanie i usuwanie usterek

Wykryta usterka	Możliwa usterka	Zalecane rozwiązanie
Odkurzacz nie uruchamia się	Brak zasilania	Sprawdzić zasilanie sieciowe Sprawdzić kompletność wtyczki i przewodu zasilającego
	Wyłącznik termiczno-magnetyczny uległ zadziałaniu	Zresetować wyłącznik termiczno-magnetyczny
Wydobywający się pył	Przebity wąż podciśnieniowy	Wymienić wąż
	Przebity filtr	Wymienić filtr
	Filtr nieodpowiedni do rodzaju wykonywanej pracy	Włożyć filtr odpowiedni do rodzaju materiału, który ma być zebrany
Odkurzacz nie działa w oczekiwany sposób	Wąż przebity lub zapchany	Sprawdzić wąż i wymienić w razie potrzeby
	Pełny pojemnik	Pusty pojemnik
	Zablokowany filtr	Wyczyścić filtr i wymienić w razie potrzeby.
	Zużyte uszczelki	Sprawdzić uszczelki i wymienić w razie potrzeby
	Wyptyw powietrza	Sprawdzić, czy nie występują żadne wyptywy powietrza z elementów złącznych, połączeń gwintowych, pojemnika lub
Bardzo głośna praca silnika.	Skontaktować się z działem obsługi posprzedażowej firmy DELFIN	

Ostrzeżenie!

W sprawie wszelkich innych problemów należy skontaktować się z działem obsługi posprzedażowej firmy DELFIN.



Pompa

<i>Wykryta usterka</i>	<i>Możliwa usterka</i>	<i>Zalecane rozwiązanie</i>
<i>Pompa nie pracuje; silnik nie uruchamia się</i>	Brak zasilania	Doprowadzić zasilanie do urządzenia
	Zadziałanie automatycznego wyłącznika lub przepalenie bezpiecznika	Zresetować wyłącznik lub wymienić bezpieczniki na nowe o tych samych parametrach.
	Zadziałanie wyłącznika przeciążeniowego	Zresetuje się automatycznie po schłodzeniu w wersji jednofazowej
	Wadliwy skraplacz	Wymienić skraplacz
<i>Pompa nie pracuje; silnik uruchamia się</i>	Zablokowany wirnik napędzany	Ciała obce między zamocowanymi na stałe i obracającymi się częściami pompy
	Poziom cieczy spadł, w związku z czym dolny zawór nie znajduje się już pod wodą	Zachować ostrożność, ponieważ uszczelka mechaniczna mogła ulec uszkodzeniu.
<i>Pompa nie pracuje; silnik uruchamia się</i>	Pompa nie jest napełniona cieczą lub jest odwoniona w wyniku wycieków	Zachować ostrożność, ponieważ uszczelka mechaniczna mogła ulec uszkodzeniu.
	Różnica w poziomie pompowania powyżej mocy pompy lub zbyt duży opór przepływu podczas ssania	Wymienić rurę ssącą na rurę o większej średnicy. Zastosować kolanka o jak najmniejszym zgięciu. Usunąć osady.
<i>Pompa pracuje ze zmniejszoną szybkością przepływu</i>	Zapchanie pompy lub węża	Wyliminować zapchania
	Zadziałanie wyłącznika przeciążeniowego	Pompa nie obraca się swobodnie. Lepka ciecz.



5.1 Zalecane części zamienne

<i>Kod</i>	<i>Opis</i>
<i>SL.1261.7016</i>	PIERŚCIEŃ UCHWYTU FILTRA D. 360 Z KLATKĄ RAL7016(MTL501WD)
<i>SL.0770.0000</i>	ZACISK FILTRA D360 (MTL501WD)
<i>FI.0310.0000</i>	FILTR PPL 100 MIKRONÓW D360 H300 MTL 501 WD (MTL501WD)
<i>FI.0171.0000</i>	FILTR POLIESTROWY D. 360 260H MTL 501 WD, 8 KIESZENI „G” (MTL501WD)
<i>GI.0233.0000</i>	USZCZELKA FILTRA D360 (MTL501WD)
<i>FI.0131.0000</i>	FILTR NYLONOWY D. 420 Z GUMOWĄ OPASKĄ (MTL802WD)
<i>FI.0133.0000</i>	FILTR POLIESTROWY D. 420 MTL WD „G” (MTL802WD)
<i>FI.0136.0000</i>	FILTR PPL D. 420 MTL WD 300 MIKRONÓW (MTL802WD)
<i>GI.0083.0000</i>	USZCZELKA FILTRA D. 420 MTL (MTL802WD)
<i>GI.0141.0000</i>	USZCZELKA 3X30 Z PIANKĄ PRZYLEPNĄ (MTL802WD)
<i>SL.0676.0020</i>	PIERŚCIEŃ UCHWYTU FILTRA D. 420 MTL (MTL802WD)



DELFIN Srl
Strada della Merla, 49/a
10036 Settimo Torinese (TO) – Włochy
Tel. 0039.011.8005500
Fax 0039.011.8005506



Delfin s.r.l. - Strada della Merla, 49/A
I-10036 Settimo Torinese (TO) Italy
T +39 011 800 55 00 - F +39 011 800 55 06 - P.IVA 06998930017
delfin@delfinvacuums.it - www.delfinvacuums.it

Follow us on:   



ITA - GARANZIA

Le macchine Delfin sono garantite per qualsiasi difetto di materiale o di costruzione, per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Entro tale periodo Delfin si impegna, direttamente o attraverso i propri centri di assistenza, ad effettuare la riparazione o sostituzione dei componenti coperti da garanzia che dovessero risultare difettosi. In ogni caso, il riconoscimento della garanzia non comporta nessun altro riconoscimento o indennità a qualsiasi titolo.

Condizioni della Garanzia

1. Durata - Le macchine Delfin sono garantite per 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Farà fede il modulo allegato, che dovrà essere compilato in ogni sua parte e spedito a Delfin Srl entro 10 giorni.
2. Riconoscimento della garanzia - La garanzia potrà essere riconosciuta solo a seguito di valutazione eseguita dal servizio tecnico Delfin. Si intendono riconosciute in garanzia le parti delle macchine, i ricambi e gli accessori risultanti difettosi o danneggiati a causa di difetti di costruzione.
3. Modalità di applicazione della garanzia - Delfin si impegna a riparare o sostituire gratuitamente le parti riconosciute in garanzia.
4. Casi non coperti da garanzia - La garanzia non copre:
 - I guasti derivanti da normale usura dei componenti (filtri, carboncini motore aspirazione, guarnizioni, ruote, cilindri, tubo flessibile);
 - I danni derivanti da uso improprio, manutenzione inadeguata, incuria o altre forme d'utilizzo non corretto;
 - Qualsiasi spesa al di fuori della mera sostituzione e riparazione delle parti riconosciute difettose;
 - Le spese di trasporto inerenti al ritiro e riconsegna della merce.La garanzia decade nel caso in cui:
 - Il materiale sia stato smontato, riparato o modificato in qualsiasi modo da personale non autorizzato da Delfin;
 - Il cliente non sia in regola con i pagamenti.
5. Destinazione e spese di trasporto La merce per la quale si intende richiedere la garanzia deve essere inviata al seguente indirizzo: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con l'indicazione "Merce per controllo garanzia". La merce deve essere inviata franco stabilimento Delfin Settimo Torinese. Tutte le spese inerenti al trasporto per invio, controllo e restituzione della merce richiesta in garanzia sono a carico del mittente.

ESP - GARANTÍA

Delfin se compromete, directamente o a través de sus centros de asistencia, a efectuar la reparación o sustitución de los componentes cubiertos por la garantía que resulten defectuosos. En cualquier caso, el reconocimiento de la garantía no comporta ningún otro reconocimiento o indemnidad de ningún tipo.

Condiciones de la Garantía

1. Duración - Las máquinas Delfin están garantizadas por 24 meses a partir de la fecha de compra. Da fe de ello el formulario en anexo, que se tendrá que cumplimentar en todas sus partes y enviar a Delfin Srl no más tarde de 10 días.
2. Reconocimiento de la garantía - La garantía podrá reconocerse sólo después de que el servicio técnico Delfin haya realizado una valoración. Se consideran reconocidas en garantía las partes de la máquina, los repuestos y los accesorios que resulten defectuosos o dañados a causa de defectos de fabricación.
3. Modo de aplicación de la garantía - Delfin se empeña a reparar o sustituir gratuitamente las partes reconocidas en garantía.
4. Casos no cubiertos por la garantía - La garantía no cubre:
 - Las averías que deriven del normal desgaste de los componentes (filtros, cepillos de los motores, juntas, ruedas, cilindros, mangueras).
 - Los daños que deriven de uso impropio, mantenimiento inapropiado, incuria u otras formas de utilización incorrecta;
 - Cualquier gasto fuera de la mera sustitución o reparación de las partes que se reconocen como defectuosas;
 - Los gastos de transporte inherentes al retiro y entrega de la mercancía.La garantía queda anulada en el caso de que:
 - Personal no autorizado por Delfin haya desmontado, reparado o modificado el material de cualquier forma;
 - El cliente no esté en regla con los pagos.
5. Destinación
La mercancía para la que se pretende solicitar la garantía ha de enviarse a dirección siguiente: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con la indicación "Mercancía para control de garantía". La mercancía ha de enviarse franco fábrica Delfin Settimo Torinese.

POL - GWARANCJA

Odkurzacze przemysłowe Delfin s obj te gwarancj na okres 24 miesi cy od daty zakupu na wypadek wad produkcyjnych lub materiałowych. W tym okresie firma Delfin, bezpo rednio lub za po rednictwem swoich przedstawicieli, zobowi zuje si do wymiany lub naprawy cz ci uznanych za wadliwe i obj te gwarancj . W ramach gwarancji nie s przewidziane adne inne formy zwrotu kosztów lub rekompensaty.

Warunki gwarancji:

1. Okres obowi zywania - Odkurzacze przemysłowe Delfin s obj te gwarancj na okres 24 miesi cy od daty zakupu. Pocz tek trwania tego okresu okre la zał czony formularz gwarancyjny, który nale y wypełni i przesa na adres firmy Delfin w ci gu 10 dni od daty zakupu.
2. Uznanie gwarancji - Gwarancja obowi zuje wył cznie w zakresie wymiany cz ci uznanych za wadliwe przez serwis techniczny firmy Delfin. Gwarancja ma zastosowanie równie w przypadku uszkodze urz dze , cz ci zamiennych i elementów wyposa enia dodatkowego, spowodowanych przez okre lone wady produkcyjne.
3. Zastosowanie gwarancji - Firma Delfin zobowi zuje si do stosowania gwarancji, zapewniaj c bezpłatn napraw lub wymian cz ci podlegaj cych gwarancji.
4. Przypadki nieobj te gwarancj - Gwarancja nie obejmuje nast puj cych przypadków:
 - Normalne zu ycie cz ci (filtrów, szczotek w głowych, uszczeltek, kół, siłowników, w y);
 - Wady wynikaj ce z niewła ciwego zastosowania, nieodpowiedniej konserwacji lub innych nieprawidłowych zastosowa urz dze , cz ci zamiennych i narz dzi;
 - Opłaty inne ni wył cznie wymiana lub naprawa wadliwych cz ci;
 - Koszty transportu zwi zane ze sprawdzeniem, wymian i napraw wadliwych cz ci.Gwarancja ulegnie automatycznemu wyga ni ciu w nast puj cych przypadkach:
 - Modyfikacja lub naprawa produktu przez nieupowa nione osoby;
 - Nieuregulowane nale no ci odbiorcy.
5. Towary obj te gwarancj nale y przesyła na nast puj cy adres: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, z dopiskiem „goods for warranty check” (towary do kontroli w ramach gwarancji). Wszelkie koszty zwi zane z przesyłk i zwrotem towarów w ramach gwarancji pokrywa nadawca.

Wejd na stron delfinvacuums.it/registration i pobierz dane swojego urz dzenia w celu zarejestrowania gwarancji.
Masz na to 15 dni od daty zakupu urz dzenia!



Delfin s.r.l. - Strada della Merla, 49/A
I-10036 Settimo Torinese (TO) Italy
T +39 011 800 55 00 - F +39 011 800 55 06 - P.IVA 06998930017
delfin@delfinvacuums.it - www.delfinvacuums.it

Follow us on:   



FRA - GARANTIE

Les machines Delfin sont garanties contre tout défaut de matière ou de fabrication, pour une période de 24 mois à partir de la date d'achat. Au cours de cette période, Delfin s'engage, directement ou à travers ses centres d'assistance, à effectuer la réparation ou le remplacement des pièces couvertes par la garantie s'avérant défectueuses. En tout état de cause, l'application de la garantie n'implique aucune autre reconnaissance ou indemnité à quelque titre que ce soit.

Conditions de la Garantie

1. Durée - Les machines Delfin sont garanties pendant 24 mois à compter de la date d'achat. Le formulaire ci-joint fera foi, lequel devra être rempli intégralement et envoyé à Delfin Srl dans les 10 jours.
 2. Application de la garantie - La garantie ne sera appliquée qu'après une évaluation effectuée par le service technique Delfin.
 3. Sont couverts par la garantie: les pièces des machines, les pièces de rechange et les accessoires défectueux ou endommagés à cause de défauts de fabrication.
 3. Modalités d'application de la garantie - Delfin s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les pièces couvertes par la garantie.
 4. Cas non couverts par la garantie - La garantie ne couvre pas:
 - les pannes résultant de l'usure normale des pièces (filtres, charbons, joints, roues, cylindres, tuyau flexible);
 - les dommages résultant d'un usage impropre, d'un entretien inadéquat, de la négligence ou d'autres formes d'utilisation incorrecte;
 - tous frais n'étant pas liés au remplacement et à la réparation des pièces reconnues défectueuses;
 - les frais de transport inhérents à l'enlèvement et à la restitution de la marchandise.
- La garantie ne s'applique pas si:
- le matériel a été démonté, réparé ou modifié de quelque façon que ce soit par un personnel non agréé par Delfin;
 - le client n'est pas en règle avec les paiements.
5. Destination - La marchandise couverte par la garantie doit être envoyée à l'adresse suivante : DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese (TO) - Italie, avec l'indication «Marchandise pour contrôle garantie». La marchandise doit être expédiée franco usine Delfin Settimo Torinese.

DEU - GARANTIE

Die Garantie der Delfin-Geräte gilt für jede Art von Material- bzw. Konstruktionsfehler und dauert 24 Monate ab Kaufdatum. Innerhalb dieses Zeitraums verpflichtet sich die Firma Delfin, direkt oder über ihre Kundendienstzentren die Reparatur oder den Austausch der defekten von der Garantie abgedeckten Bauteile vorzunehmen. Die Anerkennung der Garantie schließt jede sonstige Vergütung oder Schadenersatz jeglicher Art aus.

Garantiebedingungen

1. Dauer - Die Garantie der Delfin-Geräte gilt 24 Monate ab Kaufdatum. Ausschlaggebend ist dabei das beiliegende Formular, das vollständig ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen an Delfin Srl einzusenden ist.
 2. Anerkennung des Garantiefalles - Der Garantiefall kann nur nach einer Überprüfung durch den technischen Dienst der Firma Delfin anerkannt werden.
 3. Anwendung der Garantie - Delfin verpflichtet sich, die als fehlerhaft anerkannten Teile kostenlos zu reparieren oder auszutauschen.
 4. Ausschluss von der Garantie - Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - Störungen infolge gewöhnlicher Abnutzung der Komponenten (Filter, Kohle, Dichtungen, Räder, Zylinder, Schläuche);
 - Schäden infolge unsachgemäßen Gebrauchs, unzulänglicher Wartung, mangelnder Pflege oder anderen Formen des falschen Gebrauchs;
 - Jeder Aufwand über den reinen Austausch bzw. Reparatur der als defekt anerkannten Teile hinaus;
 - Transportkosten für die Abholung und Auslieferung der Ware.
- Die Garantie verfällt, sollte:
- das Material von anderen Personen als dem von Delfin autorisierten Personal demontiert, repariert oder in irgendeiner Art verändert worden sein;
 - der Kunde die Zahlungen nicht ordnungsgemäß ausgeführt haben.
5. Versandanschrift - Waren sind zur Anforderung der Garantieleistung an folgende Anschrift zu senden: DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese, mit der Angabe "Zur Garantieprüfung eingesandte Ware".
- Die Ware ist kostenfrei an das Delfin-Werk in Settimo Torinese zu senden.

Zarejestruj zakupiony produkt online w celu aktywacji gwarancji. Masz na to 15 dni od daty zakupu urz dzenia!

Zajmie to tylko minut , a uzyskasz:

- Szybsz i skuteczniejszy obsługa posprzeda ow
- Porady na temat konserwacji i indywidualne oferty

delfinvacuums.it/registration